

CH-1211 Genève 11  
Case postale 307  
Téléphone 022-25 52 34  
Télégrammes: Cinéjournal  
Télex: 23 869

Communiqué Nr. 1469 vom 13. August 1971

- 1 - Parkraumsorgen loszuwerden - - ist der Alptraum vieler Städteplaner. In Genf lassen sich einige Geschäftsinhaber der Innenstadt ein Parkhaus unter der Rhone bauen. Vorläufig ist die Konstruktion noch erkennbar, bald aber wird wieder Wasser darüber hinwegfliessen. (22m)
- 2 - Den Eiger zu bezwingen - ist der Wunschtraum vieler Alpinisten. Anlässlich des Festivals des alpinen Films zeigte eine englische Equipe den ersten und bisher einzigen Film einer Eigernordwand-Bezwingung. Im Gegensatz dazu ist Sylvain Saudan zum ersten Mal mit 2000 Schwüngen die Eigernordwest-Wand per Ski hinunter gefahren. (95m)
- 3 - Wünsche musikbegeisterter Kinder - zu erfüllen, ist für viele Eltern gar nicht so einfach. Mme Jost in Neuenburg nimmt sich deshalb der 3-bis 12-jährigen an und gibt ihnen die Möglichkeit, in einem Bébé-Orchester zu spielen. (46m)

Titel usw. ca. 10 m

Länge : 173 m

---

Communiqué No 1469 du 13 août 1971

- 1 - Parking souterrain - Une vingtaine de commerçants genevois ont uni leurs efforts ou plutôt leurs capitaux pour construire un garage souterrain de 1450 places. Aujourd'hui les quatre étages sont encore visibles; dans une année le Rhône aura recouvert la construction. (22m)
- 2 - Eiger aller et retour - Deux des films primés lors du Festival international du film alpin aux Diablerets avaient pour sujet l'Eiger. Quatre jeunes Anglais ont fait l'ascension de la célèbre face nord en filmant eux-mêmes leur exploit, tandis que Sylvain Saudan descendait en 2000 virages la face nord-ouest. (95m)
- 3 - Musiciens en herbe - Le bébé-orchestre de Mlle Jost de Neuchâtel n'est pas là pour former des violonistes, mais pour développer leur musicalité et former leur sens artistique. (46m)

Titres etc. ca 10 m

Métrage : 173 m

---

ciné journal suisse  
cine giornale svizzero  
schweiz. filmwochenschau

CH-1211 Genève 11  
Case postale 307  
Téléphone 022-25 52 34  
Télégrammes: Cinéjournal  
Télex: 23 869

Comunicato No. 1469 del 13 agosto 1971

- 1 - Come risolvere il problema del parcheggio... - è il sogno di molti urbanisti. A Ginevra alcune aziende commerciali del centro della città si sono associate per costruire un'autorimessa sotto il Rodano. La costruzione è per il momento ancora scoperta, però prossimamente l'acqua ricoprirà tutto di nuovo. (22m)
- 2 - L'ascensione dell'Eiger - è un po' l'aspirazione di molti scalatori. Al Festival del film di montagna dei Diablerets 4 inglesi hanno presentato il primo film girato da una cordata durante la sua propria ascensione. E per contrasto vi si è visto anche il film della discesa dell'Eiger, parete nord-ovest, effettuata per la prima volta da Sylvain Saudan. (95m)
- 3 - Come soddisfare il desiderio di bimbi appassionati di musica... - non è certo cosa semplice per i genitori. La neocastellana Madelaine Jost a preso l'iniziativa di creare un'orchestra di bambini da 3 a 12 anni. (46m)

Titoli ecc. ca. 10 m

Lunghezza : 173 m

---

1 - Parkraunsorgen loszuwerden - Noch ca. 1 Jahr wird es dauern, bis die Autoeinstellhalle unter der Rhone die Parknot im Genfer Stadtkern lindern kann. Vor 2 Jahren wurde damit begonnen, einen Teil des Rhonebettes trockenzulegen, und heute ist der Rohbau dieser 4-stöckigen Garage beinahe fertiggestellt. Von der automatischen Zentralen Mischanlage wird der Beton über eine Rohrleitung direkt zu den bereitliegenden Armierungen gepumpt. Dank der Initiative von 20 Geschäftshäusern der Innenstadt, wird Genf bald über zusätzliche 1450 Parkplätze verfügen.

2 - Den Eiger zu bezwingen - Jedes Jahr versuchen neue Seilschaften, die berühmte berüchtigte Eigernordwand zu bezwingen. Im September 1970 stellten sich vier junge Engländer eine zusätzliche Aufgabe, nämlich den ganzen Aufstieg selbst zu filmen. Zum ersten Mal ist es damit möglich geworden, die Schwierigkeiten und Gefahren eines solchen Unternehmens zu zeigen. Nicht jedes Ausrutschen muss gleich schlimme Folgen haben, wenigstens solche sie nur in den unten Eisfeldern vorkommen. Weit katastrophaler könnte sich aber ein Steinschlag auswirken. Neben Seil- und Steigeisen benützten diese Bergsteiger neuerdings auch Eisärzte. Nicht nur das für die Filmaufnahmen erforderliche zusätzliche Gepäck, sondern auch der anhaltende Regen stellte während des fünftägigen Aufstieges zusätzliche Anforderungen. Im berühmten Hinterstoisser-Quergang, liessen es sich die traditionsbewussten Engländer nicht nehmen, eine Teepause einzuschalten. Dieser Film erhielt kürzlich eine goldene Auszeichnung, und zwar am Internationalen Bergfilm-Festival in les Diablerets. Gefeierte Filmstar war diesmal nicht nur Michel Simon, sondern Silvain Saudan... die vom Himalaya zurückgekehrten Michel und Yvette Vaucher... Marcel Ichac... Michel Darbellay... und der Vulkanologe Haroun Tazieff. Silvain Saudan ist der Protagonist eines anderen prämierten Films, der seine waghalsige Abfahrt der Eiger Nordwest-Wand zeigt. Bei -13 Grad Kälte und leichtem Schneegestöber verliess er am 9. März um 16.00 Uhr den Eigergipfel. 2 Stunden dauerte die Abfahrt, während welcher er über 2000 Schwünge ausführte. Die Gefahren die seine Leistung auszeichneten waren : die Unmöglichkeit umzukehren, der stellenweise nur leicht mit Schnee bedeckte Fels, und die Lawinen.

3 - Wünsche musikalbegeisterter Kinder - Aus 3-jährigen Kindern zukünftige Violinvirtuosen zu züchten, ist nicht die Absicht der Neuenburger Musikpädagogin Madeleine Jost. Für sie ist die Geige vielmehr das geeignete Instrument zur Bildung des Gehörs und zur Erweckung der Musikalität. Keine harte Arbeit erwartet die Kinder hier, sondern fröhliches Musizieren unter kleinen Kameraden. Und von jedem wird nur soviel Anstrengung verlangt, als seine Konzentrationsfähigkeit eben ausreicht. Kann sein, dass man dann nach zwei Jahren schon über einen kleinen Repertoire von über 50 Melodien verfügt, wie z.B. die 5-jährige Priska.

\*\*\*\*\*

1 - Parking souterrain - Une année encore à attendre ce parking sous-lacustre qui dégorgera enfin le centre de la ville de Genève. Deux ans déjà que l'on asséchait le lit du Rhône. Aujourd'hui le gros oeuvre est terminé. Quatre étages de dessinent. De là mélangeuse centrale, le béton est dirigé par tuyaux vers ses différents lits. 20 commerçants du centre de la ville ont pris l'initiative de ces travaux - et les ont financés - dotant ainsi Genève d'un parc de 1450 places.

2 - Eiger aller et retour - Chaque année de nombreuses cordées se lancent dans la fameuse paroi nord de l'Eiger. Au mois de septembre de l'année dernière, quatre jeunes Anglais avaient corsé la difficulté en filmant eux-mêmes, mètre après mètre, leur propre ascension. C'était la première fois que l'on montrait ainsi dans le détail les difficultés d'une telle entreprise. Grâce au ciel toutes les glissades n'ont pas de suites mortelles, pour autant toutefois que ce soit sur la neige. Le danger réel d'une telle aventure, le voici! A part corde et crampons ces alpinistes utilisent une paire de mini-pioletts d'un genre nouveau. Il n'y avait pas que l'excédent de bagages à causer des difficultés. Les prises de vues cinématographiques l'exigeaient. Mais en plus une pluie persistante gêna considérablement les cinq jours de l'ascension. En pleine traverse Hinterstoisser nos quatre Anglais ne se sont pas refusé la très britannique tasse de thé. La tradition est sauve. Ce film vient de recevoir le "Diable d'Or" du Festival international du film alpin aux Diablerets. A part les simples vedettes cinématographiques, tel Michel Simon, il y avait aussi les vedettes alpinés, Sylvain Saudan, par exemple, Michel et Yvette Vaucher, de retour de l'Himalaya.... le cinéaste Marcel Ichac... Michel Darbellay, le guide... et le vulcanologue bien connu, Haroun Tazieff. Sylvain Saudan est le protagoniste d'un autre film primé, qui retrace son incroyable descente de la face nord-ouest de l'Eiger. C'était le 9 mars de l'année dernière à 16 heures. Le temps était froid, 13 degrés au-dessous de zéro. Au sommet, la neige tourbillonnait. La descente dura 2 heures. Cela représentait pour Saudan plus de 2000 virages. Dangers toujours présents : pellicule de neige trop mince sur les rochers; les avalanches, enfin l'impossibilité de faire demi-tour.

3 - Musiciens en herbe - En faire des virtuoses du violon? Non, ce n'est assurément pas le but que poursuit Mlle Jost, promotrice du "bébé-orchestre" de Neuchâtel, loin de là. Pour Mlle Jost, le violon est l'instrument idéal qui permet de former à la fois l'oreille et le sens musical de l'enfant. Ici on ne s'ennuie pas, tout au contraire, la musique crée dans cette salle une émulation à laquelle tous les enfants sont sensibles... pour leur plus grand bien. On ne demande à chacun qu'autant que sa capacité de concentration lui permet de donner. Et parfois les artistes en herbe, comme la petite Priska, disposent déjà d'un répertoire de quelques cinquante mélodies ... à cinq ans.

\*\*\*\*\*

1 - Come risolvere il problema del parcheggio ... - Dureranno ancora un anno i lavori prima che la grande autorimessa sotto il Rodano possa attenuare a Ginevra la sempre più grave mancanza di parcheggi. Due anni orsono si era cominciato con l'asciugare una parte del letto del fiume : attualmente l'intelaiatura di questo garage di 4 piani è pressochè terminata. Dalla betoniera centrale il cemento viene pompato attraverso una speciale conduttura direttamente sulle armature. Così grazie all'iniziativa di una ventina di aziende commerciali del centro della città, Ginevra disporrà prossimamente di 1450 posti di parcheggio supplementari.

2 - L'ascensione dell'Eiger - Ogni anno nuove cordate tentano di vincere la sinistramente famosa parete nord dell'Eiger. Nel settembre 1970, 4 giovani inglesi si erano imposto un compito di più, quello di filmare essi stessi la loro ascensione. Per la prima volta è così possibile mostrare le difficoltà e i rischi di una tale impresa. Non è detto che ogni scivolata debba proprio avere delle conseguenze tragiche, per lo meno fin tanto che ciò capita sui nevali della parte inferiore. Ben più catastrofico può invece qui rivelarsi una scarica di pietre. Insieme a corda e ramponi qui questi scalatori impiegano anche un nuovo tipo di martello-piccozza. A parte il trasporto del materiale per le prese cinematografiche, anche la pioggia persistente richiese durante questi cinque giorni di scalata delle sfibranti prestazioni. Nella cosiddetta Traversata Hinterstoisser, i 4 inglesi, come sempre tradizionalisti, non poterono rinunciare ad una fermatina per il tè. Questo film ottenne recentemente una medaglia d'oro, al Festival internazionale del film di montagne, dei Diablerets. Vedette del Festival, accanto a Michel Simon, Sylvain Saudan... la coppia degli scalatori ginevrini Michel e Yvette Vaucher, <sup>di</sup> ritorno dall'Himalaya. .. il cineasta francese Marcel Ichac... Michel Darbellay... e il vulcanologo Haroun Tazieff. Sylvain Saudan è il protagonista di un altro film premiato, che illustra la sua audace discesa in sci dal versante Nord-ovest dell'Eiger. Fu il 9 marzo 1970 che Saudan prese il via dalla vetta dell'Eiger, con una temperatura di 13 gradi sotto zero . Due ore durò la sua discesa, nel corso della quale lo sciatore dovette effettuare oltre 2000 curve. I pericoli da lui affrontati : le rocce appena coperte di neve, le valanghe e quindi l'impossibilità di tornare indietro.

3 - Come soddisfare il desiderio di bimbi appassionati di musica... - Fare di bimbi di 3 anni dei virtuosi del violino non è nelle intenzioni della cultrice di pedagogia musicale, Madelaine Jost di Neuchâtel. Ma ella considera il violino come lo strumento più indicato per la formazione dell'orecchio e lo sviluppo del senso musicale. Ai bimbi non s'inpone alcun lavoro penoso, in quanto si tratta unicamente di suonare, come in un giuoco divertente, tra piccoli amici. Da ognuno si richiede unicamente quel tanto di sforzo che è nella sua capacità di concentrazione. Con tutto ciò può succedere che dopo due anni questi violonisti in erba dispongano di un repertorio di più di 50 melodie, come per esempio la piccola Priska di appena 5 anni.

\*\*\*\*\*